

# SAKSΑ KLVAD

---

## 4-9.ΜΑΙ

[WWW.SAKSAKLEVAD.EE](http://WWW.SAKSAKLEVAD.EE)





*Liebe Freunde des Saksa kevad,*

*am Ende dieses langen Winters scheint uns die Sehnsucht nach Frühling und die Vorfreude auf wärmere Tage besonders groß zu sein. Das bunte und abwechslungsreiche Programm des „Deutschen Frühling“ möchte mit neuen und frischen Impulse aus Deutschland diese Stimmung bereichern. Ob szenische Lesung, Konzert oder Podiumsdiskussion – ich lade Sie ein, in dieser Broschüre oder auf unserer Webseite [www.saksakevad.ee](http://www.saksakevad.ee) das Richtige für sich zu entdecken.*

*Wir wünschen Ihnen angenehme und erlebnisreiche Frühlingstage*

*Dr. Martin Hanz  
Botschafter der Bundesrepublik Deutschland in Estland*

*Head Saksa kevade sõbrad*

*Pärast pikka talve on igatsus kaunite kevadpäevade järele ja rõõm saabuvate päikseliste ilmade üle iseäranis suur. Uute ja värskete impulssidega soovib seda meeleolu rikastada „Saksa kevade“ sisukas ja mitmekiilgne programm. Olgu selleks siis avalik lugemine, kontsert või e-raamatuu ümarlaud – kutsun Teid kõiki üles leidma just see õige pakkumine siit brošüürist või meie kodulehelt [www.saksakevad.ee](http://www.saksakevad.ee).*

*Soovides Teile toredaid ning meeleolukaid kevadpäevi*

*Dr. Martin Hanz  
Saksamaa Liitvabariigi suursaadik Eestis*

***GRUßWORT  
LESSÖNA***



## **2nd – ID**

von E-motion feat. Blumio

Sechs HipHop-Tänzerinnen und -Tänzer und Rapper Blumio, alle mit einem anderen kulturellen Hintergrund, begeben sich auf die Suche nach ihren Wurzeln und ihrer Herkunft und entdecken dabei Fragmente aus ihrer anderen Identität – der second ID. Tanz und Musik verbinden sie alle: HipHop als Synonym nicht nur für einen Stil, sondern auch für eine bestimmte Ästhetik und Lebenshaltung.

19:00 / Salme Kulturzentrum / TALLINN / 100/125

## **2nd – ID**

E-motion feat. Blumio

Tempokas ja kaasaahaaravas tantsulavastuses asuvad Saksamaalt pärit, ent erineva etnilise ja kultuurilise taustaga kuus hiphopi-tantsijat ning räppar Blumio oma juurte otsingule ning avastavad selle käigus kilde oma teisest identiteedist – „2nd ID“. Hiphop seob neid kõiki - hiphop kui mitte pelgalt tantsustiil, vaid ka teatud esteetika ja eluhoiaku sünoniüüm.

19:00 / Salme Kultuurikeskus / TALLINN / 100/125

**DIENSTAG 4.MAI**

**TEISIPÄEV 4.MAI**

TANZ  
MUSIK

TANTS  
MUUSIKA



## *Schülerquiz zu Deutschland und deutschsprachigen Ländern*

*Wie heißt die nördlichste Stadt Deutschlands?*

*Wie viele Diskotheken gibt es in Berlin?*

Schüler der Klassen 7-9 (je Schule bis zu 3 Schüler), die Deutsch als Fremdsprache lernen, können ihr Wissen über Deutschland, Österreich und die Schweiz unter Beweis stellen und sind zur Teilnahme an einem Quiz des Tallinna Saksa Gümnaasiums eingeladen. Den Siegern winken tolle Preise!

Teilnehmer(innen) melden sich bitte ab 15. April auf der Webseite:  
[www.saksa.tln.edu.ee](http://www.saksa.tln.edu.ee)

14:00 / Tallinna Saksa Gümnaasium / TALLINN

## *Viktoriin Saksamaa ning saksakeelsete maade kohta*

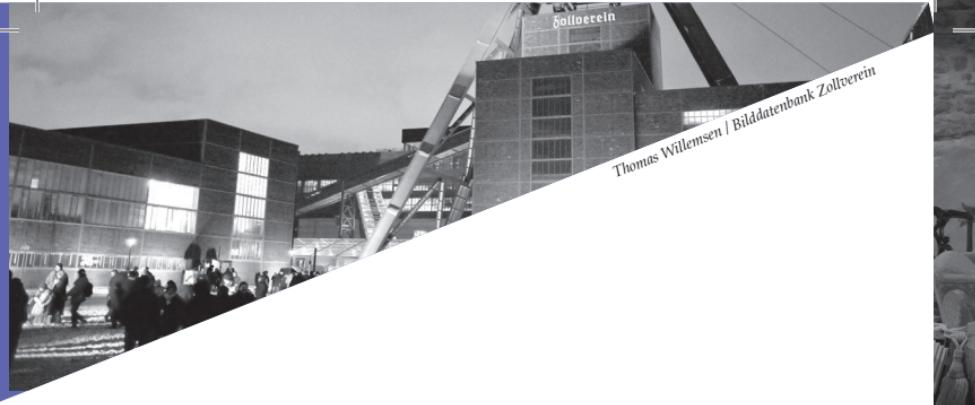
*Mis nime kannab Saksamaa põhjapoolseim linn?*

*Mitu diskosaali on Berliinis?*

7.-9. klasside õpilased (kuni 3 õpilast ühe kooli kohta), kes saksa keelt õpivad, on kutsutud osalema Tallinna Saksa Gümnaasiumi viktoriiniil Saksamaa, Austria ja Šveitsi kohta. Võitjaid ootavad põnevat auhinnat!

Osavõtust teatab alates 15. aprillist aadressil: [www.saksa.tln.edu.ee](http://www.saksa.tln.edu.ee)

14:00 / Tallinna Saksa Gümnaasium / TALLINN



## **Mythos Ruhr – Kulturhauptstadt Europas 2010**

Kulturhauptstadt Europas – dieser Titel wird jedes Jahr von der Europäischen Union an eine Stadt in Europa verliehen für spannende kulturelle Entwicklungen und Projekte. Wie Tallinn in 2011 trägt den Titel dieses Jahr die Ruhr-Metropole. Es ist eine Metropole im Werden, eine urbane Stadtlandschaft geprägt durch Bergbau und Stahlindustrie, die sich immer wieder neu erfindet: unfertig, inspirierend und überraschend. Die Kulturhauptstadt RUHR.2010 wird von einer Foto-Ausstellung von Manfred Vollmer vorgestellt.

5.-31. Mai / Deutscher Lesesaal der Estnischen Nationalbibliothek / TALLINN

## **Ruhri legend - Euroopa kulturipealinn 2010**

Euroopa Liit valib igaks aastaks ühe Euroopa pealinna Euroopa kulturipealinnaks, tutvustamaks sealseid põnevaid kultuurinähtusi ja -projekte. Nii nagu Tallinn aastal 2011, kannab sel aastal seda tiitlit Ruhri piirkond. Ruhri arengut ning linnamiljööd on määravalt kujundanud mäe- ja terasetööstus, samas näitab ta end tänapäeval üha uuest küljest, olles alati valmis muutusteks, olles inspireeriv ja illatarv. Kulturipealina RUIHR.2010 tutvustab Manfred Vollmeri fotonäitus.

5.-31. mai / Eesti Rahvusraamatukogu Saksa lugemissaal / TALLINN

**MITTWOCH 5.MAI  
KOLMAPÄEV 5.MAI**

**KUNST  
KUNST**



## Tallinna Vanalinna veetlus

Astudes üle Schlossle Hotelli lävepaku,  
tervitab Teid unikaalne ja intiimne õhkkond.

## Charme der Tallinner Altstadt

Genießen Sie schon beim Eintreten  
die einzigartige Atmosphäre unseres Hotels.

Schlössle Hotel - das einzige  
"Leading Hotel of the World" in Estland.

PÜHAVAIMU, 13/15 10123 TALLINN  
PHONE +3726997700-FAX +3726997777  
SCH@SCHLOSSLE - HOTELS.COM  
WWW. SCHLOSSLE - HOTELS. COM  
TWITTER.COM/SCHLOSSLEHOTELS

A member of  
*The Leading  
Small Hotels  
of the World*

schlössle hotel |  
TALLINN • ESTONIA



Konferenz:

## **Nationalepen zwischen Fakten und Fiktionen**

Nationalepen versuchen und werden dazu benutzt, in literarischer Form einen unverwechselbaren Nationalcharakter zu modellieren. Auf der Tagung werden Referenten aus Estland, Lettland, Finnland und Deutschland über die Gestalt und die Wirkung von europäischen Nationalepen diskutieren – und sich dabei in den Spannungsfeldern von Fakten und Fiktionen, von Nationalismus und gesamteuropäischer Tradition bewegen.

6.-8. Mai / Germanistiklehrstuhl / Universität Tartu / Tel. 7 375 228 / TARTU

Konverents:

## **Rahvuseeposed keset fakte ja oletusi**

Rahvuseeposeid kasutatakse kirjanduslikule vormile iseloomuliku rahvusliku karakteri andmiseks. Seminaril arutlevad esinejad Eestist, Lätist, Soomest ja Saksamaalt Euroopa rahvuseeposte kuju ning mõju üle – ning liiguvad faktide ja oletuste pingaladel, alates natsionalismist kuni üle-euroopaliste traditsioonideni.

6.-8. mai / Saksa filoloogia õppetool / Tartu Ülikool / tel. 7 375 228 / TARTU

---

**DONNERSTAG 6.MAI**  
**NELJAPÄEV 6.MAI**

BILDUNG  
HARIDUS

## **Leonie Swann auf dem Literaturfestival Prima Vista und auf der Baltischen Buchmesse**

Eines Morgens liegt der Schäfer George Glenn leblos im irischen Gras, ein Spaten ragt aus seiner Brust. Die Schafe von George sind entsetzt: Wer kann den alten Schäfer umgebracht haben? Und warum? Miss Maple, das klügste Schaf der Herde, beginnt sich für den Fall zu interessieren. Glücklicherweise hat George den Schafen vorgelesen, und so trifft sie das kriminalistische Problem nicht ganz unvorbereitet.

Im Gespräch mit Piret Pääsuke, der Übersetzerin von „Glennkill“ ins Estnische, wird die Autorin Leonie Swann über die Arbeit an ihrem Roman berichten. Auszüge daraus liest der Schauspieler Janek Joost.

In Zusammenarbeit mit dem Literaturfestival Prima Vista Tartu und der Baltischen Buchmesse

6. Mai / 17:00 / Konferenzsaal der Universitätsbibliothek / TARTU

7. Mai / 18:00 / Nokia Konzerthaus / TALLINN

## **Leonie Swann kirjandusfestivalil Prima Vista ja Balti Raamatumessil**

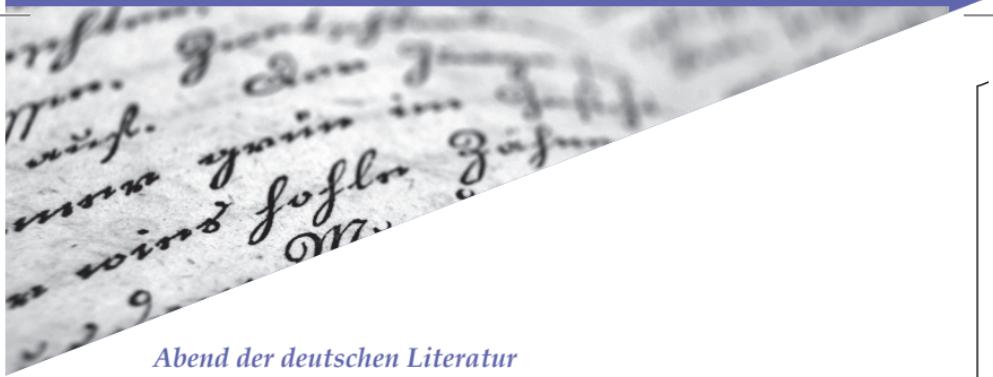
Kui ühel Iirimaa küllakarjamaal leitakse kohalik karjus tapetuna, käitub külarahvas justkui lambakari... Seepärast otsustavad Glennkilli lambad ise oma peremehe surma asjaolusid uurima hakata. Kerge see pole, sest inimeste maailmas on väga palju veidrat ja mõistetamatut, ent karjast kõige nutikama, Miss Maple'i juhtimisel liiguvalt lambad tasapisi töe poole.

Maailma esimese „lambakriminalli“ „Glennkill“ tagamaid valgustab sakslannast romaan autor Leonie Swann ise. Tema vestluspartneriks on „Glennkilli“ eesti keelde tõlkinud Piret Pääsuke, katkendeid raamatust loeb ette näitleja Janek Joost.

Koostöös Tartu kirjandusfestivaliga Prima Vista ja Balti Raamatumessiga

6. mai / 17.00 / Ülikooliraamatukogu konverentsisaal / TARTU

7. mai / 18.00 / Nokia Kontserdimaja / TALLINN



## *Abend der deutschen Literatur*

Kunsthistoriker Jüri Kuuskemaa, die Schauspielerin, Theaterregisseurin und Übersetzerin Anu Lamp sowie die Schriftstellerin und Kandidatin für den diesjährigen Literatur- und Übersetzungspreis „Brücke Berlin“, Eeva Park, werden im Rahmen der Baltischen Buchmesse aus ihren Lieblingstexten deutschsprachiger Literatur in estnischer Fassung lesen. Moderiert von Veikko Tääri wird der Abend den Verbindungen zwischen estnischer und deutscher Kultur nachspüren.

*In Zusammenarbeit mit dem Estnischen Verlegerverband und der Baltischen Buchmesse*

*18:30 / Literaturcafé im Nokia Konzertsaal des Solaris-Zentrums / TALLINN*

## *Saksa kirjanduse austajate öhtu*

Balti Raamatumessi raames loevad kunstiajaloolane Jüri Kuuskemaa, näitleja, lavastaja ja tõlkija Anu Lamp ning kirjanik ja selleaastase „Die Brücke“ kirjandusuhinna nominent Eeva Park ette katkendeid oma saksa lemmikautorite teostest ning arutlevad öhtujuhi Veikko Tääri taktikepi all saksa kirjanduse mõjude üleoma kujunemistees ja loomingus ning eesti kunstis ja kirjanduses tervikuna.

*Koostöös Eesti Kirjastuste Liidu ja Balti Raamatumessiga*

*18:30 / Nokia Kontserdimaja teatrikohvik / TALLINN*

---

**DONNERSTAG 6.MAI**  
**NELJAPÄEV 6.MAI**

LITERATUR  
KIRJANDUS



Park Café – saksa-eesti kohvik-kondiitriäri Kadriorus oma ajaloolise atmosfääri, moodsa elegantsti ja traditsioonilise Viini kohviku kultuuriga, kus köik pakutav valmib sakslasest omaniku ja meisterkondiitri käe all kohapeal.

Saksa kevade eripakkumine:  
**moosipall (Berliner) vaid 20 EEK!**

Ootame Sind nautima suussulavaid küpsetisi ja torte.

Hörku kevadet,  
Sinu Park Café

---

*Das Park Café – Café und Konditorei in Kadriorg mit seiner historischen Atmosphäre, moderner Eleganz und der traditionellen Wiener Kaffehaus Kultur. Hier wird alles von dem deutschen Besitzer und Meisterkonditor im Hause täglich frisch gebacken.*

Sonderangebot des Deutschen Frühlings:  
**Berliner nur 20 EEK!**

*Ein Erlebnis wert, zu jeder Zeit,  
Ein Gaumen freundlicher Gruß,  
Ihr Park Café*



A.Weizenberi 22 Tallinn, Kadriorg  
Tel. +372 601 30 40 | [info@park-cafe.ee](mailto:info@park-cafe.ee) | [www.park-cafe.ee](http://www.park-cafe.ee)



## ***Elektronisches Buch: Evolution oder Revolution?***

*Internationale Podiumsdiskussion im Rahmen der Baltischen Buchmesse*

*Die digitale Revolution, die die Musikindustrie stark verändert hat, wird zeitverzögert auch für die Buchindustrie immer aktueller. Ein Drittel aller Fachbücher sind bereits als E-Buch erhältlich, die Auswahl digitaler Publikationen wächst ständig. Experten aus Estland, Frankreich, Deutschland und Lettland werden im Rahmen der Baltischen Buchmesse verschiedene Aspekte dieser Entwicklung diskutieren.*

*In Zusammenarbeit mit der Centre Culturel Français*

*10:00 - 15:30 / Literaturcafé im Nokia Konzertsaal des Solaris-Zentrums /  
TALLINN*

## ***E-raamat – evolutsioon või revolutsioon?***

*Rahvusvaheline ümarlaud Balti Raamatumessi raames*

*Digitaalrevolutsioon, mis puudutas tugevalt muusikatööstust, näib muutuvat aina aktuaalsemaks ka raamatute maailmas. Kolmandik erialaraamatutest on tänapäeval juba e-raamatuna saadaval, digitaalse väljaannete valik kasvab päev-päevalt. Selle arengu teemadel arutlevad eksperdid Eestist, Prantsusmaalt, Saksamaalt ja Lätist.*

*Koostöös Prantsuse Kultuurikeskusega*

*10:00 - 15:30 / Nokia Kontserdimaja teatrikohvik / TALLINN*

***FREITAG 7.MAI  
REDEE 7.MAI***

**LITERATUR  
KIRJANDUS**

## *Szenische Lesungen neuer Stücke für Jugendtheater*

*Wie sehen Jugendliche die Welt? Welche Themen bewegen sie im Augenblick am meisten?*

*Fünf Autorinnen und Autoren suchen nach Antworten und bieten mit ihren Arbeiten Theaterinteressierten einen Blick auf die aktuelle Szene des deutschsprachigen Jugendtheaters. Die Lesungen präsentieren die Werke erstmals in estnischer Sprache.*

*In Zusammenarbeit mit dem VAT-Theater und Assitej Estland*

*12:00 – 18:00 / VAT-Theater / TALLINN*

## *Saksakeelsete noortenäidendite avalik lugemine*

*Kuidas näeb maailm välja läbi noorte silmade? Millised on need teemad, mis noori just nüüd ja praegu kõige enam mõjutavad?*

*Nende ja teiste küsimustega tegelevad viis üpris erinevat noortele mõeldud näidendit, mis annavad Eesti teatриhuvilistele ühtlasi väikese ülevaate saksakeelses keeleruumis noorsooteatri vallas toimuvast ning tõlgiti spetsiaalselt avaliku lugemise jaoks eesti keelde.*

*Koostöös VAT Teatri ja Assitej Eesti Keskusega*

*12:00 – 18:00 / VAT Teater / TALLINN*



Seminar:

## Bürgerbeteiligung in Politik und Gesellschaft

Wie können Bürger sich aktiv an politischen Entscheidungsprozessen beteiligen? Welche direkten Mitbestimmungsrechte gewähren die demokratischen Systeme in Estland und Deutschland?

Vor dem Hintergrund sinkender Wahlbeteiligungen in beiden Ländern reflektiert das Seminar Sinn und Möglichkeiten politischer Partizipation. Nach einem Überblick über die politischen Systeme beider Länder diskutieren Vertreter verschiedener NGO's über ihre Erfahrungen mit Instrumenten der Bürgerbeteiligung.

14:00 / Domus Dorpatensis / [www.dorpatensis.ee](http://www.dorpatensis.ee) / TARTU

Seminar:

## Muutuv demokraatia – poliitiline osalus Saksamaal ja Eestis

Kuidas saavad kodanikud poliitilisi otsuseid mõjutada? Milline otsene kaasotsustusõigus tagab demokraatlikud süsteemid Eestis ja Saksamaal? Langenud valimisosaluse töttu mõlamas riigis kästleb seminar poliitilise osaluse eesmärki ja võimalusi. Peale põgusat Eesti ja Saksamaa poliitilise süsteemi ülevaadet vahetavad erinevate kodanikuühenduste esindajad oma kogemusi kodanike poliitilises kaasamises.

14:00 / Domus Dorpatensis / [www.dorpatensis.ee](http://www.dorpatensis.ee) / TARTU

**FREITAG 7.MAI**

**REEDDE 7.MAI**

**BILDUNG  
HARIDUS**



## Klavier Trio Habanera

Die jungen Künstler Sophie Kühn (Violine), Mounir Mahmalat (Violoncello) und Philipp Quiring (Klavier) bilden das Klavier Trio Habanera des Landesjugendorchester Nordrhein-Westfalen. Für ihr Konzert wählten sie Kompositionen von Sergei Rachmaninow, Astor Piazzolla, Robert Schumann und Dmitri Schostakowitsch.

Der Erlös des Konzertes kommt dem Meder Saal des Gustav Adolf Gymnasiums zu Gute.

19:00 / Meder Saal / Gustav Adolf Gymnasium / TALLINN / 25 EEK

## Klaveritrio Habanera

Klaveritrio Habanera moodustavad noored muusikud Sophie Kühn (viiul), Mounir Mahmalat (tšello) ja Philipp Quiring (klaver), kes kõik on üleeuroopaliselt tunnustatud ja ka aasta eest ka Eestis esinenuud Nordrhein-Westfaleni Noortesiümpooniaorkesti liikmed.

Kontserdi programmis kõlavad Sergei Rachmaninov, Astor Piazzolla, Robert Schumann ja Dmitri Šostakovitsš.

Kontserdi piletitulu läheb Gustav Adolfi Gümnaasiumi Mederi saali kontsertklaveri Steinway & Sons toetamiseks.

19:00 / Gustav Adolf Gümnaasiumi Mederi saal / TALLINN / 25 EEK



## **Das weisse Band – Eine deutsche Kindergeschichte**

Deutschland-Österreich-Frankreich-Italien 2009 / Regie: Michael Haneke

Ein Dorf im protestantischen Norden Deutschlands am Vorabend des Ersten Weltkrieges.

Die Geschichte des vom Dorflehrer geleiteten Schul- und Kinderchores. Seine kindlichen Sänger und deren Familien: der Gutsherr, der Pastor, die Hebamme, Bauern – ein Querschnitt der Gesellschaft. Seltsame Unfälle passieren und nehmen nach und nach den Charakter von Beträfungen an. Wer steckt dahinter?

Dem Regisseur Michael Haneke gelang mit dem Film ein Meisterwerk, das unter anderem die Goldene Palme Cannes und den Golden Globe gewann.

Kinostart: 7. Mai / Kino Artis / Solaris-Zentrum / [www.kinoartis.ee](http://www.kinoartis.ee) / TALLINN

## **Valge pael (Das weisse Band)**

Saksamaa-Austria-Prantsusmaa-Itaalia 2009 / Rež. Michael Haneke

Väike protestantlik küla Põhja-Saksamaal enne Esimese maailmasõja algust. Küla elanikega hakkab juhtuma rida asju, mis esialgu paistavad olevat önnetused, kuid aja jooksul selgub, et nende taga võib aimata kellegi sadistiklike kalkulatsioone. Keegi korraldab neid asju, aga kes?

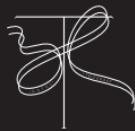
Michael Haneke ("Klaveriöpetaja", "Julmad mängud") must-valge mängufilm "Valge pael" uurib sarnaselt ta teistele filmidele inimeste hirme, änge ja sellest kasvavat vägivalda ning on pälvinud muuhulgas Kuldse Palmioksa Cannes`is ja parima võõrkeelse filmi Kuldgloobuse.

Alates 7. maist / Kino Artis / [www.kinoartis.ee](http://www.kinoartis.ee) / TALLINN

**FREITAG 7.MAI**

**REEDDE 7.MAI**

**FILM  
TILM**



HOTEL TELEGRAAF  
TALLINN, ESTONIA



ONCE IT WAS AN EXCHANGE STATION FOR THE ESTONIAN TELEGRAPH COMPANY, ORIGINALLY BUILT IN 1873, TODAY IT IS A UNIQUE AND LUXURIOUS FIRST CLASS HOTEL.

WE OFFER YOU A CHANCE TO FEEL THE MYSTERY THAT HAS SURROUNDED THE HOUSE FOR MORE THAN A CENTURY.

EITHER A RELAXING AFTERNOON PAMPERING YOURSELF IN OUR ELEMIS SPA, OR A GLAMOROUS DINNER IN OUR EXCLUSIVE RESTAURANT TCHAIKOVSKY – A SYMPHONY OF RUSSIAN CUISINE, HOTEL TELEGRAAF OFFERS YOU DISCREET AND PERSONALIZED SERVICE FOR EVERY EVENT.



slh.com

---

HOTEL TELEGRAAF, VENE 9, TALLINN, ESTONIA  
RESERVATIONS: +372 6000 600  
INFO@TELEGRAAFHOTEL.COM  
WWW.TELEGRAAFHOTEL.COM

---



## *Europa Tag - Tag der offenen Tür*

Im Rahmen des Europatages, der dieses Jahr am 8. Mai gefeiert wird, öffnet die Deutsche Botschaft ihre Türen für Besucher. Es erwarten Sie Stände mit deutschen Spezialitäten und Getränken sowie Spiele für Kinder und Erwachsene. Sie können sich über ein Studium in Deutschland informieren oder in einem kurzen Schnupperkurs die ersten deutschen Worte lernen.

11:00 – 17:00 / Deutsche Botschaft Tallinn / EU-Botschaften und Kulturvertretungen / EU-Gebäude / Tammsaare-Park / TALLINN

## *Päevaga läbi Euroopa!*

Euroopa päeva saksa eri

Euroopa päeval, mida tähistatakse sel aastal 8. mail, avab Saksamaa Liitvabariigi suursaatkond küllastajatele oma uksed. Proovida ning kaasa osta saab erinevaid Saksa tooteid, toimuvad harivid mängud nii lastele kui ka täiskasvanutele ning selle aasta tööbenumbriks on saksa keele tutvumiskursused.

11:00 - 17:00 / Saksamaa LV Suursaatkond jt. EL liikmesriikide saatkonnad ja kultuuriesindused / Europa Liidu Maja / Tammsaare park / TALLINN

**SAMSTAG 8.MAI**

**LAUPÄEV 8.MAI**

BILDUNG  
KULTUR

HARIDUS  
KULTUUR



## **Musikwettbewerb Lautstark**

### **Finale**

Schülerinnen und Schüler des Kindergartens sowie der Klassenstufen 1-7 präsentieren im Finale des Musikwettbewerbs Lautstark ihre musikalische Begabung und Leidenschaft. In drei unterschiedlichen Kategorien treten sie an, um den Titel „Beste deutschsprachige Band Estlands“ mit nach Hause zu nehmen. Sie werden begleitet von der Band der 21. Schule.

Zum Abschluss des Finales wird Uku Suviste versuchen, es den jungen Superstars gleich zu tun.

14.00 - 18.00 / Großer Konferenzsaal der Nationalbibliothek / TALLINN

## **Lautstark finaal**

Eesti otsib parimat saksakeelset lastelauluansamblit

Finaalis astuvad üles parimad saksakeelised lauluansamblid kolmes erinevas vanusegrupis (lasteaed, 1.-4. ja 5.-7. klass), et konkureerida kõige parema saksakeelse lauluansamblti tiitlile. Esinejaid saadab 21.Kooli bänd.

Tulevastele superstaaridele esineb Uku Suviste.

14:00 – 18:00 / Rahvusraamatukogu suur konverentsisaal / TALLINN



**schumannfest**  
DÜSSELDORF } 28.05.-14.06.2010

## ***Helena Tulve „Öölaulud“***

*Hommage à Robert Schumann*

*Mit: Eve Kopli, Kristi Mühling, Kadri Hunt, Tuule Kann und Weekend  
Guitar Trio*

*Helena Tulve gehört zur ersten Riege der estnischen Komponistenszene.  
Die Schülerin von Erkki-Sven Tüür verbindet rituelle Klänge des Orients  
mit reich kolorierten Mikrointervallen. Am Naturhaften, Fließenden  
entzündet sich Tulves Klang-Fantasie. Auch inspiriert durch die Lyrik Ei-  
chendorffs begegnen in Tulves neuem Vokalstück „Öölaulud“ (Nachtlieder)  
Improvisation und klassische estnische Volksmusik Schumanns Lied-Juwel  
„Mondnacht“. Magisch!*

***In Zusammenarbeit mit dem Schumannfest Düsseldorf***

**19:30 / Kanuti Gildi Saal / TALLINN / 100/150 EEK**

## ***Helena Tulve „Öölaulud“***

*Hommage à Robert Schumann*

*Esitavad: Eve Kopli, Kristi Mühling, Kadri Hunt, Tuule Kann ja Weekend  
Guitar Trio*

*Ajal, mil liigume hooga valgete ööde poole, esitlevad eesti muusikud uut  
öölaulude kava, kus kohtuvad Schumann ja eesti rahvamuusika, kirjapandu  
ja improvisaatioon, häälid, kändlikud ja kitarrid. Esiettekandele tuleb ka  
Helena Tulve uus teos, mis telliti Schumannile 200. sünniaastapäeval  
pühendatud festivali Schumannfest Düsseldorf poolt ning on inspireeritud  
Schumannni muusikast ja Eichendorffi luulest.*

***Koostöös festivaliga Schumannfest Düsseldorf***

**19:30 / Kanuti Gildi SAAL / TALLINN / 100/150 EEK**

***SONNTAG 9.MAI***

***PÜHAPÄEV 9.MAI***

**MUSIK  
MUUSIKA**



*Weltweit lernen jährlich über 200.000 junge Menschen an den Goethe-Instituten Deutsch.*

*In Estland ist das Deutsche Kulturinstitut / Goethe-Institut Tallinn die erste Adresse für Sprachkurse und Prüfungen.*

*Wir bieten Deutsch als Fremdsprache auf allen Kursstufen, spezielle Kinder- und Jugendkurse, Kleingruppen- oder Individualunterricht.*

*Unsere modernen Unterrichtsräume befinden sich in der malerischen Altstadt. Wir erteilen allerdings Unterricht auch in Firmen oder privat.*

*Mit Deutschkenntnissen sichern Sie sich einen Vorteil in Studium und Beruf.*

*tel. 6457 427 / [sprachkurse@tallinn.goethe.org](mailto:sprachkurse@tallinn.goethe.org)  
[www.goethe.de/tallinn](http://www.goethe.de/tallinn)*

*Goethe Instituudi kursustel õpib maailmas saksa keelt kokku üle 200 000 inimese aastas.*

*Eestis on saksa keele kursuste ja eksamite ekspert Tallinna Saksa Kulttuuriinstituut/Goethe Instituut!*

*Pakume saksa keele kursuseid köikidele tasemetele A1 - C2, nii lastele, noortele kui täiskasvanutele, nii rühmatundidena kui individuaalkursustena.*

*Meie õppeklassid asuvad Tallinna vanalinnas, vääriskas keskaegses miljöös, kuid meie õpetajad tulevad meelsasti ka teie juurde kursuseid läbi viima.*

*Hea saksa keele oskus on küll vääritus omaette, kuid veelgi väärituslikumaks muudab selle Goethe Instituudi rahvusvaheline keelelunnistus.*

*tel. 6457 427 / [sprachkurse@tallinn.goethe.org](mailto:sprachkurse@tallinn.goethe.org)  
[www.goethe.de/tallinn](http://www.goethe.de/tallinn)*

---

***SPRACHKURSE  
KEELEKURSUS***

## ORANISATOREN / KORRALDAJAD



Botschaft  
der Bundesrepublik Deutschland  
Tallinn



TALLINNA SAKSA  
KULTUURINSTITUUT  
  
DEUTSCHES  
KULTURINSTITUT  
TALLINN

## PARTNER / PARTNERID



assitej eesti keskus



Domus Dorpatensis  
Teadus ja Kultuur Sihtasutus

**DAAD**

Deutscher Akademischer Austausch Dienst  
German Academic Exchange Service



Hoiame mõtteid, et jagada Telegraaf  
EESTI RAHVUSRAAMATUKOGU  
NATIONAL LIBRARY OF ESTONIA



Zentralstelle für das Auslandschulwesen



Gefördert vom Ministerpräsidenten  
des Landes Nordrhein-Westfalen



## SPONSOREN / SPONSORID

**schlössle hotel**  
TALLINN • ESTONIA



**United Motors**



## FREUNDE / SÖBRAD



AHK  
Deutsch-Estnische Handelskammer  
Engelb. Lennape 1, 10118 Berlin  
Saksa-Eesti Kaubanduskeskus  
Toom-PL 51a, Tartu



Nokia Kontserdimaja  
Nokia Concert Hall

# SAKSA KLEVAD 4-9. MAI

<i>Di</i>	<i>4. MAI</i>	<i>19.00</i>	<i>KONZERT 2nd ID: E-motion feat. Blumio</i>	<i>Salme Kulturzentrum</i>	<i>TLN</i>
<i>Mi</i>	<i>5. MAI</i>	<i>14.00</i>	<i>Schülerquiz zu Deutschland und deutschsprachigen Ländern</i>	<i>Tallinna Saksa Gümnaasium</i>	<i>TLN</i>
	<i>5.-31. MAI</i>		<i>AUSSTELLUNG Mythos Ruhr – Kulturhauptstadt Europas 2010</i>	<i>Nationalbibliothek</i>	<i>TLN</i>
	<i>6.-9. MAI</i>		<i>KONFERENZ Nationalepen zwischen Taktien und Fiktionen</i>	<i>Universität Tartu</i>	<i>TRT</i>
<i>Do</i>	<i>6. MAI</i>	<i>17.00</i>	<i>Leonie Swann auf dem Literaturfestival Prima Vista</i>	<i>Universitätsbibliothek</i>	<i>TRT</i>
		<i>18.30</i>	<i>Abend der deutschen Literatur</i>	<i>Nokia Konzerthaus</i>	<i>TLN</i>
<i>Fr</i>	<i>7. MAI</i>	<i>10.00-15.30</i>	<i>Elektronisches Buch: Evolution oder Revolution?</i>	<i>Nokia Konzerthaus</i>	<i>TLN</i>
		<i>18.00</i>	<i>Leonie Swann auf der Baltischen Buchmesse</i>	<i>Nokia Konzerthaus</i>	<i>TLN</i>
		<i>11.00-17.00</i>	<i>Scenische Lesungen neuer Stücke für Jugendtheater</i>	<i>VAT Theater</i>	<i>TLN</i>
		<i>14.00</i>	<i>SEMINAR Bürgerbeteiligung in Politik und Gesellschaft</i>	<i>Domus Dorpatensis</i>	<i>TRT</i>
		<i>19.00</i>	<i>Klavier Trio Habanera</i>	<i>Gustav-Adolf-Gymnasium</i>	<i>TLN</i>
	<i>7. MAI</i>		<i>Kinostart: Das weiße Band</i>	<i>Kino Artis</i>	<i>TLN</i>
		<i>8. MAI</i>	<i>11.00-17.00 Europa Tag – Tag der offenen Tür</i>	<i>Deutsche Botschaft u.a.</i>	<i>TLN</i>
		<i>14.00-18.00 Finale Lautstark</i>	<i>Nationalbibliothek</i>	<i>TLN</i>	
	<i>9. MAI</i>	<i>19.30</i>	<i>Helena Tulve „Öölinnud“</i>	<i>Kamuti Gildi SAAU</i>	<i>TLN</i>

# SAKSÀ KEVAD 4.-9. MAI

T	4. MAI	19.00	2nd IID von E-motion feat. Blumio	Salme Kultuurikeskus	TLN
K	5. MAI	14.00	Viktorini Saksamaa ning saksa keelse teinaaeg Kohtra	Tallinna Saksa Gümnaasium	TLN
	5.-31. MAI		NÄITUS Ruhrlielegend - Euroopa kultuuripealinn 2010	Eesti Rahvusraamatukogu	TLN
	6.-9. MAI		KONVERENTS: Rahvuseposed keset fakti ja olekse	Tartu Ülikool	TRT
N	6. MAI	17.00	Leoniie Sõvaan kirjandusfestivalil Prima Vista	Ülikoolirahvamatkogu	TRT
R	7. MAI	10.00-15.30	L-raamat - evolutsioon või revolutsioon?	Nokia Kontserdimaja	TLN
	18.00		Leoniie Sõvaan ja „Glemmekill“ Balti Raamatumesil	Nokia Kontserdimaja	TLN
	11.00-17.00		Saksakeelsete noortenäidendite avatlik lugemine	VAT Teater	TLN
	14.00		SEMINAR: Muutuv demokraatia – poliitiline osatus	Domus Dorpatensis	TRT
	19.00		Saksamaal ja Eestis		
	7. MAI		Klaeveritribo Habanera	Gustav Adolphi Gümnaasium	TLN
L	8. MAI	11.00-17.00	Algab film: Valge pael (Das weiße Band)	Kino Artis	TLN
	14.00-18.00		Euroopa päev – avatud uste päev	Saksamaa LV Siinsaarekond jt.	TLN
P	9. MAI	19.30	Lautstark final	Rahvusraamatukogu	TLN
			Helena Tulfve „Öölaulud“	Kamti Gildi SAA	TLN
			WWW.SAKSAKEVAD.EE		